

BWV_115, *Mache dich, mein Geist, bereit*

Zweiundzwanzigster Sonntag nach Der Heiligen Dreifaltigkeit
Brief: Philipper 1: 3-11 Evangelium: Matthaüs 18: 21-35

Twenty-second Sunday after The Holy Trinity
Epistle: Philippians 1: 3-11 Gospel: Matthew 18: 21-35

1. [CHORAL] Oboe d'amore Strophe 1

**Mache dich, mein Geist, bereit,
wache, fleh und bete,
daß dich nicht die böse Zeit
unverhofft betrete;
denn es ist
Satans List
über viele Frommen
zur Versuchung kommen.**

Mache dich, mein Geist, bereit Johann Burchard Freystein (1695)

2. ARIA Oboe d'amore
Ach schläfrige Seele, wie? ruhest du noch?
Ermuntre dich doch!
 Es mochte die Strafe dich plötzlich erwecken
 und, wo du nicht wachest,
 im Schläfe des ewigen Todes bedecken.

3. RECITATIVO
Gott, so vor deine Seele wacht,
hat Abscheu an der Sünden Nacht;
Er sendet dir sein Gnadenlicht
und will vor diese Gaben,
die er so reichlich dir verspricht,
nur offene Geistesaugen haben.
Des Satans List ist ohne Grund,
die Sünder zu bestücken;
brichst du nun selbst den Gnadenbund,
wirst du die Hilfe nie erblicken.
Die ganze Welt und ihre Glieder
sind nichts als falsche Brüder;
doch macht dein Fleisch und Blut hiebei
sich lauter Schmeichelei.

4. ARIA Strophe 7, Zeilen 1 und 2
**Bete aber auch dabei
mitten in dem Wachen!**
 Bitte bei der großen Schuld
 deinen Richter um Geduld,
 soll er dich von Sünden frei
 und gereinigt machen!

5. RECITATIVO
Er sehnet sich nach unserm Schreien,
er neigt sein gnädig Ohr hierauf;
wenn Feinde sich auf unsern Schaden freuen,
so siegen wir in seiner Kraft:
indem sein Sohn, in dem wir beten,
uns Mut und Kräfte schafft
und will als Helfer zu uns treten.

6. CHORAL Strophe 10
**Drum so laßt uns immerdar
wachen, flehen, beten,
weil die Angst, Not und Gefahr
immer näher treten;
denn die Zeit
ist nicht weit,
da uns Gott wird richten
und die Welt vernichten.**

1. [CHORALE] oboe d'amore Stanza 1

**Make you, my spirit, prepared,
watch, beseech and pray,
that you not the harmful time
unexpectedly follow;
because it is
satan's cunning
upon many gentle ones
for temptation to come.**

Mache dich, mein Geist, bereit Johann Burchard Freystein (1695)

2. ARIA oboe d'amore
Ah slumbering soul, how? rest you still?
Awake you surely!
 It may the judgment you suddenly awaken
 and, where you are not awake,
 in the sleep of eternal death cover.

3. RECITATIVE
God, so for your soul watches,
has an abhorrence of the sin's night;
[God] sends you [God's] Grace Light
and will for these gifts,
which [God] so richly promises you,
only open spiritual eyes have.
The satan's cunning is without reason,
the sinner to captivate;
break you now yourself the Grace Covenant,
will you the Help never behold.
The whole world and its members
are nothing other than false beings;
yet makes your flesh and blood hereby
to themselves pure flattery.

4. ARIA Stanza 7, lines 1 and 2
**But pray also with them
in the middle of your watch!**
 In your great debt, ask
 your Righteous One for patience,
 shall [Christ] you from sin free
 and purified make!

5. RECITATIVE
[God] yearns for our crying,
[God] inclines [God's] gracious ear at this;
when enemies themselves in our hurt rejoice,
so triumph we in [God's] strength;
by [Jesus], in whom we pray,
us courage and strength creates
and will as Helper to us appear.

6. CHORALE Stanza 10
**Therefore so let us evermore
watch, beseech, pray,
while the angst, need and danger
ever nearer appear;
then the time
is not long,
there us God will set right
and the world annul.**